

DEMANDE DE CARTE DE SÉJOUR

REQUEST FOR A RESIDENCE PERMIT

Formulaire n°322-0024_01-2020

Pour toute personne âgée de plus de 16 ans (for all persons over 16 years of age)

RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS

A remplir et signer par l'intéressé et destinés exclusivement aux Services de police de la Principauté

To be completed and signed by the applicant and provided solely to the Principality Police Services

NOM : **Prénoms :**
(Name) (First Names)

Née (Maiden Name) :

Date de naissance : **Lieu de Naissance:**
(Date of birth) (Place of birth)

Nationalité(s) :
(Nationalities)

Père: **Mère:**
(Father) (Mother)

Situation familiale : (célibataire, concubin(e), marié(e), veuf(ve), divorcé(e), séparé(e) de fait ou de droit, remarié(e)... Préciser l'identité, la date de naissance et la nationalité du conjoint ou de l'ex-conjoint. Indiquer la date et lieu du mariage, ou éventuellement du divorce)

Family situation: (single, living with a partner, married, widow(er), divorced, separated (legally or otherwise), remarried) ... State the identity, date of birth and nationality of your spouse or former spouse. State the date and place of marriage, or divorce (if applicable)

.....
.....

Frères et sœurs éventuels : (Noms, prénoms, date de naissance, lieu de résidence)

Brothers and sisters (if applicable): (Names, first names, date of birth, place of residence)

.....
.....
.....
.....

Enfants : (Prénoms, date et lieu de naissance, nationalité, lieu de scolarité)

Children: (First names, date and place of birth, nationality, place of schooling)

.....
.....
.....
.....

Adresses précédentes : (au cours des 5 dernières années) Previous addresses: (in the past 5 years)

.....
.....
.....
.....

Adresse actuelle à Monaco (Current address in Monaco) :

.....

.....

.....

☐ Hébergé (Accommodated by another person) ☐ Locataire (Tenant) ☐ Propriétaire (Owner)

Etudes (Education) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Curriculum Vitae - Professions : (Préciser les dates et employeurs, adresses)
Curriculum Vitae - Occupations: (State the dates and employers, and addresses)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Profession ou activité en Principauté ou ailleurs (Occupation or activity in the Principality or elsewhere) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Moyens d'existence : (Référence bancaire, salaires ou autres)
Means of support: (Bank reference, salary slips or other)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS

Biens Immobiliers : Êtes-vous propriétaire en Principauté et/ou à l'étranger ? (Appartement, villa, immeuble, terrain, commerce, fonds ou murs)

Property: Do you own property in the Principality and/or abroad? (such as an apartment, villa, apartment block, land, commercial property, commercial premises or assets)

.....

.....

.....

.....

N° de téléphone à Monaco et/ou à l'étranger / adresse courriel :

Telephone numbers in Monaco and/or abroad / email address:

.....

IMPORTANT :

Je soussigné déclare sur l'honneur, n'avoir jamais été condamné tant dans mon pays d'origine, qu'ailleurs, ne pas avoir été frappé d'une déchéance légale de faire commerce, n'avoir aucune affaire en cours avec la justice ou avec les services de police.

I, the undersigned, declare on my honour that I have never been convicted of a crime in my country of origin or elsewhere, have not been the subject of a legal disqualification to trade, and am not involved in any pending legal or police cases.

Dans le cas contraire, je m'engage à apporter toutes précisions et justificatifs nécessaires au fonctionnaire de Police lors de mon entrevue. *If this is not the case, I must provide the police officer with precise details and the necessary supporting documents during my interview.*

Je prends acte que toute fausse déclaration de ma part est prévue et réprimée par l'article 98 du Code Pénal. *I acknowledge that any false declaration on my part is subject to and punishable under Article 98 of the Penal Code.*

Je m'engage à déclarer à la Sûreté publique tout changement de situation.

I undertake to declare any changes in my circumstances to Monaco Police Department

Je déclare sincères et véritables les renseignements fournis sur la présente demande et m'engage à restituer les documents administratifs monégasques en cas de départ de la Principauté.

I declare that the information given on this document is correct and undertake to return the Monegasque administrative documents in the case of my departure from the Principality.

Monaco le, Signature :
Monaco, (date)

CADRE RESERVÉ À L'ADMINISTRATION

Le Responsable de la Section des résidents

Vu,
Le Directeur de la Sûreté publique

Vu,
Le Chef de la Division de police administrative

« La Direction de la Sûreté publique traite aux données à caractère personnel figurant sur ce formulaire à des fins de « gestion et suivi des conditions d'entrée et de séjour des résidents étrangers de la Principauté ». Fondé sur un motif d'intérêt public, ce traitement permet le suivi de la situation de séjour des résidents étrangers en Principauté, l'identification des résidents étrangers et leur recensement, l'établissement de la carte de résident et son renouvellement, l'établissement de la notice individuelle de situation, la délivrance de certificats et attestations, l'interconnexion avec les téléservices destinés aux résidents, l'établissement de statistiques. Les catégories de données traitées sont : identité, photographie, adresses et coordonnées, situation de famille, vie professionnelle, logement, caractéristiques financières, documents d'identité, justificatifs. Ces données sont conservées 5 ans après l'expiration ou l'annulation de la carte de séjour ou après le décès du titulaire. Les informations sont obligatoires. A défaut, la demande sera considérée comme incomplète et ne pourra pas être examinée. Les informations sont communiquées au Département de l'Intérieur. Toute personne concernée peut exercer son droit d'accès et, le cas échéant, lorsque la réglementation le permet, ses droits de rectification, d'effacement, d'opposition, de limitation de traitement ou de portabilité de ses données par courrier postal au Directeur de la Sûreté publique 9 rue Suffren-Reymond – 98015 Monaco. Un justificatif pourra être demandé, si nécessaire, afin de vérifier l'identité du demandeur. Toute personne dispose également d'un droit de réclamation auprès de l'autorité de protection des données personnelles de Monaco. Coordonnées du délégué à la protection des données de l'Administration : dgd@gouv.mc. Le signataire du formulaire s'engage à avoir informé les personnes mentionnées de la communication de leurs données à la Direction de la Sûreté publique pour la finalité précitée. »

Personal data on this form are processed by Monaco Police Department for the purpose of "Management of the conditions of entry and residence of foreign citizens" in the Principality of Monaco. Based on a public interest, this process allows monitoring the foreign residents situation in the Principality, their identification and census, the issuance of the residence permit and its renewal, the issuance of personal status document, certificates and attestations, the interconnection with teleservices for foreign citizens, and providing statistical. The categories of personal data process are identity, photograph, addresses and contact details, family status, working life, housing description, financial characteristics, identity documents, supporting documents. Such data are kept for 5 years after the permit has been cancelled or expired, or after the death of the permit holder. These information are mandatory. If they are not provided, the application shall be considered incomplete and won't be pursued. Data are presented to the Department of Interior. All person concerned may request access to its personal data, and, where applicable, rectification or erasure of personal data or restriction of processing concerning the data subject or to object to processing as well as the right to data portability by writing to Monaco Police Department (9 rue Suffren-Reymond – 98000 Monaco). A proof of identity may be asked, if necessary, to identify the applicant. All person has also the right to lodge a complaint with the data protection authority of Monaco (www.apdp.mc). Administration Data protection officer contact details : dgd@gouv.mc. The signatory has the responsibility to inform each person referenced within the form of the transmission of its data to the Monaco Police Department.